



Une journée sportive

est organisée le 29 septembre prochain.

Au programme : cyclisme, V.T.T., randonnée pédestre, pétanque, tennis et golf. Venez nombreux !

Renseignements au

06 86 86 49 27 - 01 69 44 67 96

SAVIGNY-SUR-ORGE

www.savigny.org

Trans-Forme

Association Fédérative Française de
Sportifs Transplantés et Dialysés

PROGRAMME

CONCERT

au profit du
don d'organes

Duos d'amour à travers les siècles

Samedi 16 février 2013

20h30 • Salle des fêtes

48, avenue Charles-De-Gaulle - 91600 Savigny-sur-Orge

- Première partie -

Improvisations de
Jean-Luc GUYARD,
Pianiste



- Deuxième partie -



Mi-kyung KIM,
Soprane



Chung OOK,
Ténor de l'Opéra de Paris

accompagnés par la pianiste **Olga BAKHUTASHVILI**



TRANS-FORME

SAGA VOYAGES

Esforme
LE CONSEIL GÉNÉRAL



Service communication

Trans-Forme est une association fédérative française de sportifs transplantés et dialysés.

Elle a pour but de :

- ♥ Réhabiliter le transplanté et le dialysé par la pratique de l'activité physique et sportive.
- ♥ Sensibiliser à la réussite de la transplantation et à la nécessité du don d'organes.
- ♥ Favoriser la recherche médicale sportive.



Nos enfants transplantés expriment toute leur joie de vivre lors des Jeux Mondiaux d'hiver de Sainte Foy en Tarentaise.

Créée en 1989, l'association TRANS-FORME a pour but de promouvoir le Don d'Organes par l'image positive que véhicule la pratique sportive des transplantés. Elle veut témoigner de la réussite de la transplantation d'organes en montrant que l'activité physique et sportive, pratiquée en toute sécurité, sous contrôle médical, stimule le transplanté dans sa « renaissance ».

TRANS-FORME poursuit en parallèle plusieurs objectifs :

- Sensibiliser le grand public à la réussite de la greffe et à la nécessité du don d'organes et des tissus.
- Favoriser la recherche médico-sportive dans le domaine de la transplantation et de la dialyse.

**En 2011 4 945 personnes ont été greffées et
16 371 personnes ont eu besoin d'une greffe,
Beaucoup sont décédées.**

IL FAUT PLUS DE DONNÉS !

TRANS-FORME utilise l'image éducative et valorisante du sport. L'enthousiasme et le dynamisme de « l'homme debout », réhabilité physiquement après sa maladie rallie le public à la cause du Don d'Organes. Pour cela, TRANS-FORME développe des actions d'éducation (forums médicaux, sensibilisation des scolaires) et des manifestations médico-sportives permettant d'associer les villes, les départements, les régions pour mobiliser le plus large public, et notamment les plus jeunes et les scolaires.

**IL FAUT REFLECHIR AU DON AVANT LA FATALITE ET FAIRE
CONNAITRE SON OPINION A SON ENTOURAGE PROCHE.**



**Le don d'organes,
je dis oui !**



Mi-kyung KIM, Soprano



Plus de détails
sur internet :
soprano.lyrique.org

Après son Diplôme de Formation Supérieure de chant Lyrique et un premier Cycle de Perfectionnement à l'université Kyunghee, Mi-Kyung KIM obtient à la Hochschule für Musik Carl Maria von Weber de Dresde le diplôme du cycle supérieur de perfectionnement en chant lyrique, spécialité soliste d'opéra. De 1997 à 2000, elle multiplie les récitals de Lieder ou de musique sacrée à Dresde et dans les environs. Elle interprète le rôle de Lauretta dans Gianni Schicchi de Puccini au théâtre de Meissen et chante des airs de Mozart à l'opéra Semper lors d'un concert sous la direction de Sir Colin Davis. Depuis l'an 2000, elle vit en France où elle multiplie les concerts et récitals. Elle se produit en oratorio dans de nombreuses églises, dont la Cathédrale de Senlis ou l'Eglise Saint-Germain-des-Prés à Paris. En 2010, elle réalise une série de concerts à Paris sur un programme intitulé « La Nuit du Phoenix, Voyage autour du Belcanto ». En 2011, elle revient à l'opéra en interprétant le rôle de Mimi dans la Bohème de Puccini à Paris, dans une production de la compagnie italienne Miracoli in Musica au théâtre Adyar. Elle réalise également un récital remarqué au Festival Jazz Amarois en Alsace intitulé « de Summertime à West side Story ». Elle se produit régulièrement à Savigny-sur-Orge, où elle intervient lors de récitals pour Trans-Forme, lors de certaines cérémonies de la mairie ou lors des concerts de l'Harmonie Municipale. Son domaine de prédilection est l'opéra, mais son répertoire couvre largement la musique sacrée, le lied allemand, la mélodie française et italienne. Elle a produit un album intitulé « Concert Parisiens : Mélodie, Lied, Opéra ». Elle travaille actuellement sur un nouvel album entièrement dédié au Lied allemand.

Photo : Françoise Zajac



Ook CHUNG

Le Ténor coréen Ook chung étudie d'abord à la Faculté de Musique de l'université Chung-ang en Corée du Sud avant de rejoindre l'Italie pour y suivre l'enseignement d'Adelisa Tabiaddon à la Civica Scuola di Milano et de Gianfranco Brizio à Imperia, avec qui il travaille encore actuellement. Il s'installe par la suite en France où il sort diplômé du CNR de Rueil-Malmaison dans les classes d'Elisabeth Vidal et d'André Cognet.

En février 2005, il est finaliste de l'audition annuelle de CFPL et remporte en août 2006 le Premier Prix du concours international de Marmande. En janvier 2008, il obtient le 2^{ème} prix masculin et le prix du public au Concours International de Chant Francesco Vinas à Barcelone.

Son répertoire comprend des œuvres de Donizetti, Mozart, Verdi, Puccini, Gounod, Bellini, Massenet ainsi que des œuvres de musiques sacrées de Verdi, Haendel, Rossini et Mozart.

En 2003, Ook Chung fait ses débuts sur scène en Italie, où il participe à des concerts à Piacenza, Milan et Citta di Castello. En 2004, il chante dans des concerts en région parisienne, à Avignon et Mérignac. Cette même année, il entre dans les chœurs de l'Opéra de Paris et interprète le cuisinier dans Manon de Massenet, un garde dans la Maison des Morts, de Janacek, et un noble du Brabant dans Lohengrin de Wagner. En mai 2008, il chante Tamino dans Zauberflöte de Mozart au Théâtre du Châtelet.

En août 2008, Ook Chung chante Alfredo Germont dans La Traviata au Festival Lyrique de Marmande, rôle qu'il reprend en mai 2009 à Mérignac.

Durant l'été 2009, il chante le rôle du Duc de Mantoue dans Rigoletto sous la direction de Mélanie Thiebaut, mis en scène par Francis Perrin avec Opéra en Plein Air en tournée à Paris (Jardins du Sénat) et en tournée dans les plus beaux sites de France (Carcassonne, Nancy, Luçon) et Werther au Festival Lyrique de Marmande dirigé par Philippe Mestres et mis en scène par Michèle Herbe.

Parmi ses projets à venir : des concerts au Théâtre du Châtelet avec J.F. Zygel (Leçons de Musique consacrées à la Flûte enchantée et à Rigoletto),

**Le don d'organes,
je dis oui !**



Olga BAKHUTASHVILI



Originaire de Géorgie, Olga BAKHUTASHVILI étudie le piano au Conservatoire de Tbilissi, sa ville natale. Elle se spécialise en musique de chambre et en accompagnement de chant et obtient plusieurs diplômes entre 1996 et 2000 avec la mention « Excellent ». En 2003, elle reçoit le Prix du Meilleur accompagnateur au Concours National de Musique de Géorgie. Parallèlement, elle participe aux différents projets musicaux du Centre Culturel Français avec le soutien de l'A.F.A.A. Ainsi en 2004, elle vient en France et assiste les Master Classes de Caroline DUMAS de l'Opéra de Paris. De 2005 à 2010, elle accompagne les classes de chant à l'Ecole Nationale de Musique d'Orléans. Et, depuis 2010, elle est pianiste accompagnatrice au C.R.R. d'Aubervilliers. Elle accompagne régulièrement Mi-kyung Kim dans ses récitals et prépare avec elle un album dédié au Lied allemand.



Photo : Françoise Zajac

La vie glisse au fil des saisons

Miracle de la nature et de la vie humaine. Naissance d'une graine, d'un bourgeon, d'une feuille, d'une fleur, d'un fruit, d'un œuf. Et la vie est là !

La croissance, l'épanouissement amène à la maturité en été et l'automne, va annoncer l'arrivée de l'hiver et la préparation au repos : la fin d'un cycle de vie.

La boucle est bouclée, la vie de l'humain glisse comme les saisons.

La photo est venue à moi tout naturellement, mais tardivement en coiffant mes clientes pour leur mariage, et en fixant mes petits-enfants dans leurs attitudes spontanées, pour engranger les instants magiques.

C'est à Draveil au Port aux cerises que j'ai pris conscience de cette évidence.

« Soi'Zic »
Françoise Zajac

PROGRAMME

- Première partie -

Improvisations de Jean Luc Guyard au piano

sur photos de Françoise Zajac représentant la vie et sur photos d'enfants transplantés exprimant, lors des jeux Mondiaux d'hiver 2010, toute leur joie de vivre après l'avoir retrouvée.

Jean-Luc GUYARD



Jean-Luc Guyard débute l'orgue dès l'âge de dix ans, puis entre au conservatoire du VI^{ème} arrondissement de Paris. Il poursuit ses études au Conservatoire National de région de Paris où il obtient un second prix d'Interprétation, et il termine au Conservatoire International de Paris avec le Premier Prix d'Interprétation à l'unanimité ainsi que le Prix d'Excellence d'Improvisation. Il suit en parallèle les cours d'analyse, d'harmonie et de contrepoint. Il est actuellement Directeur du conservatoire de Bondoufle (Communauté d'agglomération d'Evry-Centre Essonne), professeur de Formation Musicale aux conservatoires de Bondoufle et de Savigny-sur-Orge. Organiste au sein de la paroisse de Saint-Cloud, il se consacre également à la composition avec une prédilection pour le répertoire sacré : Chants liturgiques et monastiques, « De profundis » et « Antiphona » pour Soprano soliste et orchestre à cordes, « Iste mundus furibundus » pour Chœur, Soprano soliste, Grand-Orgue et Gong, « Da Pacem » pour Chœur à cappella, « Pange Lingua » pour six voix mixtes créé à la Salle Cortot. Parallèlement, il compose dans un style plus descriptif ce qui l'a amené à être finaliste au concours de musique de film « Musique en court » de la ville de Sceaux. Depuis quatre ans, il propose des récitals d'improvisation au piano ou au synthétiseur, en illustrations de textes, photos ou expositions d'artistes, telle « Envols » de la peintre sculpteur Pascale Fournier au musée des Avelines de Saint-Cloud. Les dernières compositions pour chœur, telle la Messe brève, ou ensemble de voix solistes (Da pacem, Salve Regina), débutent une collaboration avec divers chœurs professionnels.

Pause de 15 minutes

- Deuxième partie -

Die lustige Witwe (La Veuve joyeuse) de Franz Lehár :

Lippen schweigen, flüstern geigen (duo) - Dein ist mein ganzes Herz (tenor)
Chanson de Vilya (soprano)

Carmen de Georges Bizet :

La fleur que tu m'avais jetée (tenor) - Air de Micaela « Je dis que rien ne m'épouvante » (soprano) - Don José et Micaela « Parle-moi de ma mère » (duo)

Gianni Schicchi de Giacomo Puccini :

air de Lauretta « O mio babbino caro » (soprano)

Chanson napolitaine « O sole mio » (tenor)

Medley Richard Rodgers : The Sound of Music & My Fair Lady (soprano)

West Side Story de Leonard Bernstein : Tonight (duo)